

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen = Swiss forestry journal = Journal forestier suisse

**Herausgeber:** Schweizerischer Forstverein

**Band:** 151 (2000)

**Heft:** 8

**Rubrik:** 157ème Assemblée annuelle de la Société forestière suisse les 31 août et 1er septembre 2000 à l'Antenne romande du WSL, EPF de Lausanne : Programme et Poster Session

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 157<sup>ème</sup> Assemblée annuelle de la Société forestière suisse les 31 août et 1<sup>er</sup> septembre 2000 à l'Antenne romande du WSL, EPF de Lausanne: Programme et Poster Session

## Programme

### Jeudi 31 août 2000

**10h30** Arrivée des participants au foyer de l'auditoire CO2, enregistrement, café de bienvenue

**11h00** Message de bienvenue de la Présidence de l'EPFL et message d'ouverture de H. Kasper, Président de la SFS

**11h10** Départ du programme des accompagnants  
visite du Musée olympique, repas de midi, tour de ville à pied, promenade ou shopping

**11h10** Séance de travail à l'auditoire CO2 à l'EPFL  
*Thème:* «Relations entre la recherche et la pratique – sur les voies de l'innovation»

Le moins qu'on puisse dire, c'est que les relations entre la recherche et la pratique dans le domaine de la gestion environnementale sont à la fois passionnantes et passionnées. Passionnantes, parce qu'il en va d'enjeux supérieurs, concernant entre autres le bien-être des populations. Passionnées ensuite, parce que les acteurs – de part et d'autre – sont souvent des collègues ayant à la base une formation professionnelle semblable et défendant les mêmes sensibilités. Trop souvent pourtant, les chercheurs se plaignent du manque de rigueur scientifique dans les travaux des gestionnaires-praticiens, tandis que ces derniers accusent la recherche de produire des évidences dont ils n'ont aucune utilité. De cet antagonisme peut néanmoins résulter un dialogue constructif, base de réelles innovations. Par une réflexion approfondie, nous voulons examiner cette situation, analyser les raisons possibles des blocages et dégager ensemble l'énorme potentiel qui réside dans une collaboration structurée entre les différents milieux.

*Orateurs:*

- J. COMBE: L'Antenne romande du WSL – 10 ans d'interactions entre la recherche et la pratique
- Prof. B. VITTOZ: Les voies de l'innovation à l'EPFL
- Prof. A. BUTTLER: L'innovation, son contenu et ses vecteurs dans le domaine de la gestion environnementale

**12h00** Repas de midi au Restaurant le Vinci et exposition de poster au foyer de l'auditoire CO2

**13h30** Débat public à l'auditoire CO2 avec les orateurs et d'autres spécialistes de la pratique, de la recherche, de la communication et des médias scientifiques, suivi de l'ouverture de l'exposition de poster en présence des auteurs  
*Animation:* M. Roux, WSL, Service interface et marketing

**15h00** Fin de la séance de travail et pause-café de l'après-midi

**15h30** Assemblée statutaire des membres de la SFS à l'auditoire CO2

*Ordre du jour*

1. Ouverture
2. Désignation des scrutateurs et du secrétaire

3. Procès-verbal de l'assemblée des membres du 26 août 1999 à Kreuzlingen

4. Rapports annuels

5. Comptes 1999/2000

6. Programme d'activités 2000/2001

7. Budget 2000/2001

8. Elections

9. Choix du lieu de la prochaine assemblée

10. Divers

*Des propositions de sujets non mentionnés ci-dessus sont à adresser au président jusqu'au 15 août 2000*

Fin de l'Assemblée statutaire et

**Retour du programme des accompagnants**

**17h30**

**17h30**

**18h30**

**19h00**

**20h00**

Transfert en bus EPFL ⇨ hôtels

Transfert en bus hôtels ⇨ La Galère

Apéritif à la Galère

*Présentation du projet de la Galère par M. Hirt*

*Allocution de M. M. Broggi, Directeur du WSL*

Programme de la soirée au Polydôme à l'EPFL

*Dîner et divertissements*

### Vendredi 1<sup>er</sup> septembre 2000

**07h30**

**08h00**

Transfert en bus hôtels ⇨ EPFL, dépôt des bagages

Départ des 6 excursions devant le parking couvert du Centre Midi (EPFL)

Excursion 1 L'Arboretum national d'Aubonne et le Musée national suisse du Château de Prangins.

*Guide:* DANIEL ZIMMERMANN, adjoint au Service cantonal des forêts, Lausanne

Excursion 2 Les forêts du Chablais français: gestion de risques et sylviculture chez nos voisins d'en face.

*Guide:* DOMINIQUE LECLERC, chef du Service départemental ONF, Annecy (F)

Excursion 3 Constructions en bois: l'expérience du passé – un regard sur l'avenir.

*Guide:* Prof. JEAN-LUC SANDOZ, Concept Bois Technologie (CBT) S.A., St-Sulpice

Excursion 4 Grande Cariçaie, forêts alluviales et essais d'exotiques dans la région d'Yverdon – contrastes et défis.

*Guide:* PIERRE CHERBUIN, Inspecteur forestier de l'arrdt 8 VD

Excursion 5 Multifonctionnalité des forêts de Val-orbe: recherche et pratique dans une gestion technique jurassienne.

*Guide:* JEAN COMBE, ingénieur forestier et responsable de l'Antenne romande du WSL

Excursion 6 L'innovation à l'EPFL: ballades virtuelles et réelles en forêt, de la Cybérie aux placettes d'observation du WSL.

*Guide:* PHILIPPE VOLLIICHARD, CAST-EPFL

**15h30**

Retour des 6 excursions à l'EPFL

Collation et verre de l'amitié au Polydôme

Posters exposés au foyer de l'auditoire CO2 le 31 août 2000

157<sup>ème</sup> Assemblée annuelle de la Société forestière suisse les 31 août et 1<sup>er</sup> septembre 2000 à l'Antenne romande du WSL, EPF de Lausanne: Programme et Poster Session

N°	Auteurs	Thème	Thema
1	Oliver Thees	Gestion prospective de l'utilisation de la forêt	Management einer zukunftsfähigen Waldnutzung
2	Oliver Thees	Récolteuses-araignée pour l'exploitation des bois sur des terrains en pente	Schreitplattformen für den Einsatz der Vollerntetechnik im steilen Gelände
3	Renato Lemm Vinzenz Erni	Eléments de construction pour des systèmes d'information et de gestion en matière forestière	«Legobausteine» forstlicher Führungs-Informationssysteme
4	Thomas Wohlgemuth	Dynamique de la forêt: Quelle forêt voulons nous et quelles sont ses valeurs?	Walddynamik: Welchen Wald wollen wir und was sind seine Werte?
5	Werner Suter	Forêt-gibier-paysages	Wald-Wild-Kulturlandschaft
6	Urs-Beat Brändli Thomas Strobel Anne Herold Ueli Ulmer	Inventaire forestier national (IFN 2)	Landesforstinventar (LFI 2)
7	Markus Schaub Paolo Cherubini	Dégâts dus à l'ozone dans la forêt tessinoise	Ozonschäden im Tessiner Wald
8	Andri Baltensweiler Matthias Dobbertin Norbert Kräuchi Peter Brang	Observation à long terme: comprendre les tenants et les aboutissants	Langfristige Waldökosystem-Forschung: Zusammenhänge verstehen
9	Matthias Dobbertin Peter Brang	Dépérissement de pins en Valais: quelles causes?	Föhrensterben im Wallis: was sind die Ursachen?
10	Walter Schönenberger Reinhard Lässig	Recherches sur les chablis	Sturmschadenforschung
11	M.S. Günthardt-Goerg P. Vollenweider P. Egli	Symptômes morphologiques en présence d'ozone et/ou de métaux lourds	Sichtbare Reaktionen auf Ozon und/oder Schwermetalle
12	Vincent Barbezat	CLAPA: Classification automatisée de photos aériennes numérisées	CLAPA: Automatische Analyse in digitalen Luftaufnahmen
13	Marco Conedera	Le châtaignier comme arbre fruitier	Die Kastanie als Fruchtbaum
14	Fulvio Giudici Marco Conedera	La culture du châtaignier dans le Sud de la Suisse	Kastanienanbau im Süden der Schweiz
15	Fulvio Giudici Jean Combe Jean-Luc Sandoz	Détection de roulerie du châtaignier par mesures aux ultrasons	Erkennung von Ringschäligkeit in Kastanienholz durch Ultraschallmessungen
16	Ursula Heiniger	Dissémination de l'hypovirulence de <i>Cryphonectria parasitica</i>	Verbreitung des Hypovirus in <i>Cryphonectria-parasitica</i> -Populationen
17	Daniel Rigling	Les espèces d'armillaires en Suisse	Die Hallimarsch-Arten in der Schweiz
18	Beat Forster Franz Meier	Banque de données de protection de la forêt suisse	Forstschutzdatenbank der Schweiz

Die Übersetzung der Titel dient der Information; die Poster sind nicht zweisprachig.  
La traduction des titres vise à informer; les posters ne sont pas rédigés en deux langues.

Outre ces posters, un reportage visuel (posters et/ou diapositives) sera présenté au foyer de l'auditoire CO2, portant sur les deux thèmes suivants:

• Région inondée en Transcarpatie/Ukraine:

Images des graves inondations qui ont dévasté une région de la Transcarpatie (Carpates ukrainiennes). Grâce à des dons reçus sur un compte ouvert à cet effet, la SFS soutiendra financièrement la formation en Suisse, durant l'automne prochain, de quatre stagiaires en foresterie issus de cette région densément boisée. Dans le cadre de ce projet, trois hauts fonctionnaires du monde forestier de Transcarpatie seront présents à l'Assemblée annuelle de la SFS.

• Voyage de la SFS au Kirghizistan:

Au mois de juin de cette année a eu lieu le voyage au Kirghizistan du Groupe «International» de la SFS. Voici les images de cette visite.